

行政院國家科學委員會專題研究計畫 期中進度報告

莎士比亞的戲劇獨白研究(1/2)

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSC91-2411-H-002-032-

執行期間：91年08月01日至92年12月31日

執行單位：國立臺灣大學戲劇學系暨研究所

計畫主持人：彭鏡禧

報告類型：精簡報告

報告附件：國外研究心得報告

處理方式：本計畫可公開查詢

中 華 民 國 92 年 6 月 9 日

# 莎士比亞的戲劇獨白研究（一）

國科會專題研究計畫 (NSC91-2411-H-002-032)

## 期中報告

(九十二年六月六日)

台灣大學外文系

彭鏡禧

電話：2363 9443 (公)；傳真：2363 9237

Email: chingsiperng@hotmail.com

### 一、概述：

本計畫原定兩年內完成。第一年部份自九十一年八月開始執行，迄今過程順利。刻正著手整理資料，準備進行下一步研讀分析工作。預定下一年度根據研究所得撰寫論文，並尋求發表管道。

### 二、資料之收集：

1. **文字資料**：使用光碟 *William Shakespeare: The Complete Works on CD-ROM* (Alameda, CA, USA: Andromeda Interactive, 1994) 搜尋，蒐集莎士比亞戲劇作品中所有的獨白片段，計有 237 段之多，依劇種和年代製作分析圖表，並列出細目總表（詳見附表一「莎劇獨白片段一覽表」）。
2. **影音資料**：經研讀篩選後，鎖定《羅密歐與朱麗葉》、《第十二夜》、《亨利四世上篇》、《亨利四世下篇》、《馬克白》以及《哈姆雷》中幾段具有特色的獨白深入探討。已整理出目前能找到的國內的上述各劇的舞台、電視或電影的演出記錄，未來將針對其中獨白部分的處理，做各個版本的分析比較（詳見附表二「國內莎劇影音資料整理」）。

### 三、研究步驟：

1. 研讀與獨白相關之研究，綜覽各家理論，了解獨白的發展，以及它在各

個時代戲劇中所代表的不同意義。從而針對已選定的幾段莎劇獨白，進行文本研讀和分析，並和其演出版本對照比較，明其異同。

2. 由於國內收藏的莎劇影音資料有限，未來將在適合時間前往英、美、德等知名莎學研究機構蒐集獨白的演出資料。
3. 本人於九十一學年度第一學期開設之「莎士比亞獨白研究」課程，搭配戲劇系表演教師姚坤君老師所開設之「莎士比亞獨白表演手法」課程，已圓滿結束。這個充分結合文本研究和表演研究的新嘗試，成果豐碩，學生肯定此一能夠即時以實作印證理論的學習新法，並有明顯的進步。目前正著手整理課程相關的資料，包括學生的學習進程、成果展演等等，預計將製成影音光碟，以利學界及戲劇界使用。

#### 四、結語：

依目前進度看，當可如期完成此一研究的初階。希望繼續獲得貴會補助，順利進行下一階段的論文撰寫與發表。

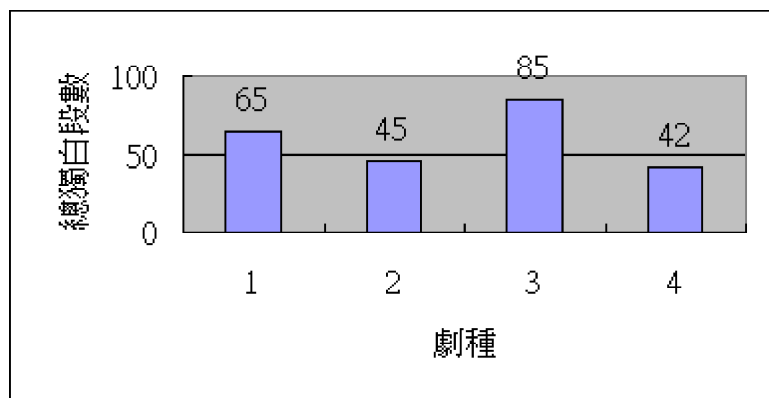
附表一：莎劇獨白片段一覽表

1 Henry IV	7	Titus Andronicus	5
1 Henry VI	3	Troilus and Cressida	9
2 Henry IV	5	Twelfth Night	5
2 Henry VI	5		
3 Henry VI	6		
A Midsummer Night's Dream	3		
All's Well That Ends Well	7		
Antony and Cleopatra	8		
As You Like It	1		
Coriolanus	3		
Cymbeline	12		
Hamlet	9		
Henry V	4		
Henry VIII	5		
Julius Caesar	8		
King John	2		
King Lear	10		
Love's Labour's Lost	3		
Macbeth	13		
Measure for Measure	9		
Much Ado About Nothing	5		
Othello	7		
Pericles Prince of Tyre	5		
Richard II	1		
Richard III	7		
Romeo and Juliet	11		
The Merchant of Venice	2		
The Merry Wives of Windsor	5		
The Taming of the Shrew	5		
The Tempest	7		
The Two Gentlemen of Verona	11		
The Two Noble Kinsmen	8		
The Winter's Tale	10		
Timon of Athens	11		
		共計	<b>237</b>

分析表（一）劇種

Comedy		History		Tragedy		Romance	
--------	--	---------	--	---------	--	---------	--

A Midsummer Night's Dream	3	1 Henry IV	7	Hamlet	9	Cymbeline	12
As You Like It	1	1 Henry VI	3	King Lear	10	Pericles Prince of Tyre	5
Love's Labour's Lost	3	2 Henry IV	5	Macbeth	13	The Tempest	7
Much Ado About Nothing	5	2 Henry VI	5	Othello	7	The Two Noble Kinsmen	8
The Merchant of Venice	2	3 Henry VI	6	Romeo and Juliet	11	The Winter's Tale	10
The Merry Wives of Windsor	5	Henry V	4	<b>(Roman tragedy)</b>			
The Taming of the Shrew	5	Henry VIII	5	Antony and Cleopatra	8		
The Two Gentlemen of Verona	11	King John	2	Coriolanus	3		
Twelfth Night	5	Richard II	1	Julius Caesar	8		
<b>(dark comedy)</b>		Richard III	7	Timon of Athens	11		
All's Well That Ends Well	7			Titus Andronicus	5		
Measure for Measure	9						
Troilus and Cressida	9						
	<b>65</b>		<b>45</b>		<b>85</b>		<b>42</b>

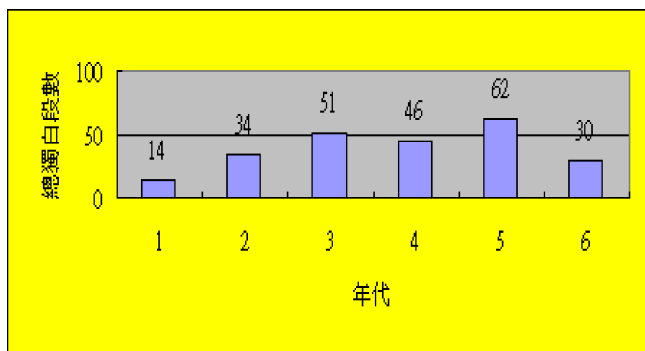


1. Comedy
2. History
3. Tragedy
4. Romance

分析表 (二) 年代

<b>1. before 1590</b>		<b>2. 1591-1595</b>		<b>3. 1596-1600</b>	
1 Henry VI	3	King John	2	1 Henry IV	7

2 Henry VI	5	Love's Labour's Lost	3	2 Henry IV	5
3 Henry VI	6	Richard II	1	A Midsummer Night's Dream	3
		Richard III	7	As You Like It	1
		The Taming of the Shrew	5	Henry V	4
		The Two Gentlemen of Verona	11	Julius Caesar	8
		Titus Andronicus	5	Much Ado About Nothing	5
				Romeo and Juliet	11
				The Merchant of Venice	2
				The Merry Wives of Windsor	5
	<b>14</b>		<b>34</b>		<b>51</b>
<b>4.</b>					
<b>1601-1605</b>		<b>5. 1606-1610</b>		<b>6. after 1611</b>	
All's Well That Ends Well	7	Antony and Cleopatra	8	Henry VIII	5
Hamlet	9	Coriolanus	3	The Tempest	7
Measure for Measure	9	Cymbeline	12	The Two Noble Kinsmen	8
Othello	7	King Lear	10	The Winter's Tale	10
Troilus and Cressida	9	Macbeth	13		
Twelfth Night	5	Pericles Prince of Tyre	5		
		Timon of Athens	11		
	<b>46</b>		<b>62</b>		<b>30</b>



1. before 1590
2. 1591-1595
3. 1596-1600
4. 1601-1605
5. 1606-1610
6. after 1611

**1 Henry IV – Act 1 Scene 2** *Prince Harry*

“I know you all, and will a while uphold”

**1 Henry IV – Act 2 Scene 4** *Hotspur*

“But for mine own part, my lord, I could be well”

**1 Henry IV – Act 4 Scene 2** *Sir John*

“If I be not ashamed of my soldiers, I am a soused”

**1 Henry IV – Act 5 Scene 1** *Sir John*

“Tis not due yet. I would be loath to pay him”

**1 Henry IV – Act 5 Scene 3** *Sir John*

“Well, if Percy be alive, I’ll pierce him”

**1 Henry IV – Act 5 Scene 4** *Sir John*

“Embowelled? If thou embowel me today, I’ll give”

**1 Henry IV – Act 5 Scene 4** *Prince Harry*

“For worms, brave percy. Fare thee well”

**1 Henry VI – Act 3 Scene 1** *Exeter*

“Ay, we may march in England or in France ”

**1 Henry VI – Act 3 Scene 4** *Talbot*

“France, thou shalt rue this treason with thy tears ”

**1 Henry VI – Act 4 Scene 1** *Exeter*

“Well didst thou, Richard, to suppress thy voice”

**2 Henry IV – Act 3 Scene 1** *King Henry*

“How many thousand of my poorest subjects”

**2 Henry IV – Act 3 Scene 2** *Sir John*

“As I return, I will fetch off these justices”

**2 Henry IV – Act 4 Scene 2** *Sir John*

“I would you had but the wit ”

**2 Henry IV – Act 4 Scene 3** *Prince Harry*

“Why doth the crown lie there”

**2 Henry IV – Act 5 Scene 1** *Sir John*

“If I were sawed into quantities”

**2 Henry VI – Act 1 Scene 1** *York*

“Anjou, and Maine are given to the French”

**2 Henry VI – Act 1 Scene 2** *Duchess*

“Follow I must; I cannot go before”

**2 Henry VI – Act 1 Scene 2** *Hume*

“Hume must make merry with the Duchess’ gold”

**2 Henry VI – Act 3 Scene 1** *York*

“Now, York, or never, steel thy fearful thoughts,”

**2 Henry VI – Act 5 Scene 3** *Young Clifford*

“Shame and confusion, all is on the rout!”

**3 Henry VI – Act 2 Scene 5** *King Henry*

“This battle fares like to the morning’s war”

**3 Henry VI – Act 2 Scene 5** *King Henry*

“Woe above woe! Grief more than common grief”

**3 Henry VI – Act 2 Scene 6** *Clifford*

“Here burns my candle out – ay, here it dies,”

**3 Henry VI – Act 3 Scene 2** *Richard of Gloucester*

“Ay, Edward will use women honourably.”

**3 Henry VI – Act 5 Scene 2** *Warwick*

“Ah, who is nigh? Come to me, friend or foe”

**3 Henry VI – Act 5 Scene 6** *Richard of Gloucester*

“What – will the aspiring blood of Lancaster”

**A Midsummer Night’s Dream – Act 1 Scene 1** *Helena*

“How happy some o’er other some can be! ”

**A Midsummer Night’s Dream – Act 2 Scene 2** *Helena* “O,

I am out of breath in this fond chase ”

**A Midsummer Night’s Dream – Act 4 Scene 1**

*Bottom* “When my cue comes... ”

**All’s Well That Ends Well – Act 1 Scene 1** *Helen*

“O were that all I think not on my father ”

**All’s Well That Ends Well – Act 1 Scene 1** *Helen*

“Our remedies oft in ourselves do lie ”

**All’s Well That Ends Well – Act 1 Scene 3** *Countess*

“Even so it was with me ”

**All’s Well That Ends Well – Act 3 Scene 2** *Helen*

“Till I have no wife I have nothing in France ”

**All’s Well That Ends Well – Act 4 Scene 1** *Paroles*

“Ten o’clock. Within these three hours ”

**All’s Well That Ends Well – Act 4 Scene 2** *Diana*

“My mother told me just how he would woo”

**All’s Well That Ends Well – Act 4 Scene 3** *Paroles*

“Yet am I thankful. If my heart were great”

**Antony and Cleopatra – Act 1 Scene 2** *Antony*

“There’s a great spirit gone. Thus did I desire it”

**Antony and Cleopatra – Act 4 Scene 13** *Antony*

“O sun, thy uprise shall I see no more”

**Antony and Cleopatra – Act 4 Scene 13** *Antony*

“Tis well thou’rt gone”

**Antony and Cleopatra – Act 4 Scene 15** *Antony*

“I will o’ertake thee, Cleopatra, and”

**Antony and Cleopatra – Act 4 Scene 15** *Antony*

“Thrice nobler than myself ”

**Antony and Cleopatra – Act 4 Scene 16** *Cleopatra*

“No more but e’en a woman, and commanded ”

**Antony and Cleopatra – Act 4 Scene 6** *Enobarbus*

“I am alone the villain of the earth ”

**Antony and Cleopatra – Act 5 Scene 2** *Cleopatra*

“My desolation does begin to make ”

**As You Like It - Act 3 Scene 2** *Orlando*

“Hang there, my verse, in witness of my love; ”

**Coriolanus – Act 2 Scene 3** *Coriolanus*

“Better it is to die, better to starve ”

**Coriolanus – Act 4 Scene 4** *Coriolanus*

“A goodly city is this Antium ”

**Coriolanus – Act 4 Scene 4** *Coriolanus*

“O world, thy slippery turns! Friends now fast sworn ”

**Cymbeline – Act 1 Scene 6** *Innogen*

“A father cruel and stepdame false”

**Cymbeline – Act 2 Scene 1** *Second Lord*

“That such a crafty devil”

**Cymbeline – Act 2 Scene 2** *Giacomo*

“The crickets sing, and man’s o’er-laboured sense”

**Cymbeline – Act 2 Scene 5** *Posthumus*

“Is there no way for men to be but women”

**Cymbeline – Act 3 Scene 2** *Pisanio*

“How? Of adultery? Wherefore write you not?”

**Cymbeline – Act 3 Scene 6** *Innogen*

“I see a man’s life is a tedious one”

**Cymbeline – Act 4 Scene 2** *Innogen*

“Yes, sir, to Milford Heaven. Which is the way?”

**Cymbeline – Act 5 Scene 1** *Posthumus*

“Yea, bloody cloth, I’ll keep thee, for I once wished”

**Cymbeline – Act 5 Scene 2** *Giacomo*

“The heaviness and guilt within my bosom”

**Cymbeline – Act 5 Scene 5** *Posthumus*

“Most welcome, bondage, for thou art a way”

**Cymbeline – Act 5 Scene 5** *Posthumus*

“Sleep, thou hast been a grandsire, and begot”

**Cymbeline – Act 5 Scene 5** *Posthumus*

“Still going? This a lord? O noble misery”

**Hamlet Prince of Denmark – Act 1 Scene 2** *Hamle*

“O that this too too solid flesh that would melt ”

**Hamlet Prince of Denmark – Act 1 Scene 5** *Hamlet*

“O all you host of heaven! O earth! What else?”

**Hamlet Prince of Denmark – Act 2 Scene 2** *Hamlet*

“O, what a rogue and peasant slave am I!”

**Hamlet Prince of Denmark – Act 3 Scene 1** *Hamlet*

“To be , or not to be; that is the question:”

**Hamlet Prince of Denmark – Act 3 Scene 2** *Hamlet*

“Tis now the very witching time of night”

**Hamlet Prince of Denmark – Act 3 Scene 3** *Hamlet*

“Now might I do it pat, now a is praying”

**Hamlet Prince of Denmark – Act 3 Scene 3** *King*

*Claudius*

“O, my offence is rank! It smells to heaven”

**Hamlet Prince of Denmark – Act 4 Scene 3** *King*

*Claudius*

“And, England, if my love thou hold’st at aught-”

**Hamlet Prince of Denmark – Act 4 Scene 3** *King*

*Claudius*

“I have sent to seek him, and to find the body”

**Henry V – Act 3 Scene 2** *Boy*

“Young as I am”

**Henry V – Act 4 Scene 1** *King Harry*

“O God of battles”

**Henry V – Act 4 Scene 1** *King Harry*

“Upon the King”

**Henry V – Act 5 Scene 1** *Pistol*

“Doth Fortune play the hussy”

**Henry VIII – Act 2 Scene 4** *King Henry*

“I may perceive these cardinals trifle with me”

**Henry VIII – Act 3 Scene 2** *Cardinal Walsey*

“So farewell – to the little good you bear me”

**Henry VIII – Act 3 Scene 2** *Cardinal Walsey*

“The late Queen’s gentlewoman?”

**Henry VIII – Act 3 Scene 2** *Cardinal Walsey*

“What should this mean?”

**Henry VIII – Act 5 Scene 2** *Cranmer*

“Tis Butts, the king’s physician”

**Julius Caesar – Act 1 Scene 2** *Cassius*

“Well, Brutus, thou art noble”

**Julius Caesar – Act 2 Scene 1** *Brutus*

“It must be by his death. And for my part”

**Julius Caesar – Act 2 Scene 1** *Brutus*

“Since Cassius first did whet me against Caesar”

**Julius Caesar – Act 2 Scene 1** *Brutus*

“The exhalations whizzing in the air”

**Julius Caesar – Act 2 Scene 1** *Brutus*

“They are the faction”

**Julius Caesar – Act 3 Scene 1** *Antony*

“O pardon me, thou bleeding piece of earth”

**Julius Caesar – Act 4 Scene 2** *Brutus*



<p>“This is a sleepy tune”</p> <p><b>Julius Caesar – Act 5 Scene 3</b> <i>Titinius</i></p> <p>“Why didst thou send me forth, brave Cassius?”</p> <p><b>King John – Act 1 Scene 1</b> <i>Bastard</i></p> <p>“A foot of honour better than I was”</p> <p><b>King John – Act 2 Scene 1</b> <i>Bastard</i></p> <p>“Mad world, mad kings, mad composition!”</p> <p><b>King Lear [The Folio Text] – Act 1 Scene 2</b> <i>Edmond</i></p> <p>“A credulous father, and a brother noble”</p> <p><b>King Lear [The Folio Text] – Act 1 Scene 2</b> <i>Edmond</i></p> <p>“Thou, nature, art my goddess. To thy law”</p> <p><b>King Lear [The Folio Text] – Act 1 Scene 4</b> <i>Kent</i></p> <p>“If but as well I other accents borrow”</p> <p><b>King Lear [The Folio Text] – Act 2 Scene 2</b> <i>Edgar</i></p> <p>“I heard myself proclaimed”</p> <p><b>King Lear [The Folio Text] – Act 3 Scene 2</b> <i>Lear</i></p> <p>“Blow, winds, and crack your cheeks”</p> <p><b>King Lear [The Folio Text] – Act 3 Scene 2</b> <i>Fool</i></p> <p>“This is a brave night to cool a courtesan”</p> <p><b>King Lear [The Folio Text] – Act 4 Scene 1</b> <i>Edgar</i></p> <p>“Yet better thus and known to be contemned”</p> <p><b>King Lear [The Folio Text] – Act 4 Scene 5</b> <i>Gloucester</i></p> <p>“O you mighty gods”</p> <p><b>King Lear [The Folio Text] – Act 5 Scene 1</b> <i>Edmond</i></p> <p>“To both these sisters have I sworn my love”</p> <p><b>King Lear [The Quarto Text] – Scene 13</b> <i>Edgar</i></p> <p>“When we our betters see bearing our woes”</p> <p><b>Love’s Labour’s Lost – Act 1 Scene 2</b> <i>Armado</i></p> <p>“I do affect the very ground-which is base”</p> <p><b>Love’s Labour’s Lost – Act 3 Scene 1</b> <i>Biron</i></p> <p>“And I, forsooth, in love-I that have been love’s whip”</p> <p><b>Love’s Labour’s Lost – Act 4 Scene 3</b> <i>Biron</i></p> <p>“The King, he is hunting the deer”</p> <p><b>Macbeth – Act 1 Scene 3</b> <i>Macbeth</i></p> <p>“Two truths are told”</p> <p><b>Macbeth – Act 1 Scene 5</b> <i>Lady Macbeth</i></p> <p>“Glamis thou art, and Cawdor, and shalt be”</p> <p><b>Macbeth – Act 1 Scene 5</b> <i>Lady Macbeth</i></p> <p>“The raven himself is hoarse”</p> <p><b>Macbeth – Act 1 Scene 7</b> <i>Macbeth</i></p> <p>“If it were done when ‘tis done, then ‘twere well”</p> <p><b>Macbeth – Act 2 Scene 1</b> <i>Macbeth</i></p> <p>“Is this a dagger which I see before me”</p> <p><b>Much Ado About Nothing – Act 3 Scene 1</b> <i>Beatrice</i></p>	<p><b>Macbeth – Act 2 Scene 2</b> <i>Lady Macbeth</i></p> <p>“That which hath made them drunk hath made me bold”</p> <p><b>Macbeth – Act 3 Scene 1</b> <i>Banquo</i></p> <p>“Thou hast it now: King, Cawdor, Glamis ”</p> <p><b>Macbeth – Act 3 Scene 1</b> <i>Macbeth</i></p> <p>“To be thus is nothing”</p> <p><b>Macbeth – Act 4 Scene 1</b> <i>Macbeth</i></p> <p>“Time, thou anticipat’st my dread exploits”</p> <p><b>Macbeth – Act 5 Scene 1</b> <i>Lady Macbeth</i></p> <p>“Out, damned spot; out, I say”</p> <p><b>Macbeth – Act 5 Scene 3</b> <i>Macbeth</i></p> <p>“I am sick at heart when I behold”</p> <p><b>Macbeth – Act 5 Scene 5</b> <i>Macbeth</i></p> <p>“Tomorrow, and tomorrow, and tomorrow”</p> <p><b>Macbeth – Act 5 Scene 7</b> <i>Macbeth</i></p> <p>“They have tied me to a stake”</p> <p><b>Measure for Measure – Act 2 Scene 2</b> <i>Angelo</i></p> <p>“What’s this? What’s this? Is this her fault or mine?”</p> <p><b>Measure for Measure – Act 2 Scene 4</b> <i>Angelo</i></p> <p>“O heavens, Why does my blood”</p> <p><b>Measure for Measure – Act 2 Scene 4</b> <i>Isabella</i></p> <p>“To whom should I complain? Did I tell this”</p> <p><b>Measure for Measure – Act 2 Scene 4</b> <i>Angelo</i></p> <p>“When I would pray and think, I think and pray”</p> <p><b>Measure for Measure – Act 3 Scene 1</b> <i>Duke</i></p> <p>“He who the sword of heaven will bear”</p> <p><b>Measure for Measure – Act 3 Scene 1</b> <i>Duke</i></p> <p>“No might nor greatness in mortality”</p> <p><b>Measure for Measure – Act 4 Scene 1</b> <i>Dukeo</i></p> <p>“O place and greatness, millions of false eyes”</p> <p><b>Measure for Measure – Act 4 Scene 3</b> <i>Pompey</i></p> <p>“I am as well acquainted here”</p> <p><b>Measure for Measure – Act 4 Scene 4</b> <i>Angelo</i></p> <p>“This deed unshapes me quite, makes me unpregnant”</p> <p><b>Much Ado About Nothing – Act 2 Scene 1</b> <i>Benedick</i></p> <p>“Alas, poor hurt fowl”</p> <p><b>Much Ado About Nothing – Act 2 Scene 1</b> <i>Claudio</i></p> <p>“Thus answer I in name of Benedick”</p> <p><b>Much Ado About Nothing – Act 2 Scene 3</b> <i>Benedick</i></p> <p>“I do much wonder that one man, seeing how much”</p> <p><b>Much Ado About Nothing – Act 2 Scene 3</b> <i>Benedick</i></p> <p>“This can be no trick”</p> <p><b>Romeo and Juliet – Act 1 Scene 5</b> <i>Romeo</i></p> <p>“O, she does teach the torches to burn bright”</p>
---	--

“What fire is in mine ears? Can this be true?”

**Othello – Act 1 Scene 1** *Iago*

“It seems not meet nor wholesome to my place”

**Othello – Act 1 Scene 3** *Iago*

“Thus do I ever make my fool my purse”

**Othello – Act 2 Scene 1** *Iago*

“That Cassio loves her, I do well believe it”

**Othello – Act 2 Scene 3** *Iago*

“And what’s he then that says I play the villain”

**Othello – Act 2 Scene 3** *Iago*

“If I can fasten but one cup upon him”

**Othello – Act 3 Scene 3** *Othello*

“This fellow’s of exceeding honesty”

**Othello – Act 5 Scene 2** *Othello*

“It is the cause, it is the cause, my soul”

**Pericles Prince of Tyre – Scene 1** *Pericles*

“How courtesy would seem to cover sin”

**Pericles Prince of Tyre – Scene 11** *Pericles*

“The god of this great vast rebuke these surges”

**Pericles Prince of Tyre – Scene 2** *Pericles*

“Why should this change of thoughts”

**Pericles Prince of Tyre – Scene 3** *Thaliart*

“So this is Tyre”

**Pericles Prince of Tyre – Scene 5** *Pericles*

“Yet cease your ire, you angry stars of heaven”

**Richard II – Act 5 Scene 5** *Richard*

“I have been studying how I may compare”

**Richard III – Act 1 Scene 1** *Richard Gloucester*

“He cannot live, I hope”

**Richard III – Act 1 Scene 1** *Richard Gloucester*

“Now is the winter of our discontent”

**Richard III – Act 1 Scene 2** *Richard Gloucester*

“Was ever woman in this humour wooed?”

**Richard III – Act 1 Scene 4** *Brackenbury*

“Sorrow breaks seasons”

**Richard III – Act 3 Scene 6** *Scrivener*

“Here is the indictment of the good Lord Hastings”

**Richard III – Act 4 Scene 3** *Tyrell*

“The tyrannous and bloody act is done”

**Richard III – Act 5 Scene 5** *Richard Gloucester*

“Give me another horse! Bind up my wounds!”

**The Taming of the Shrew – Act 4 Scene 1** *Grumio*

“Fie, fie on all tired jades, on all mad masters”

**Romeo and Juliet – Act 2 Scene 1** *Romeo*

“He jests at scars that never felt a wound”

**Romeo and Juliet – Act 2 Scene 1** *Juliet*

“Romeo, Romeo, wherefore art thou Romeo”

**Romeo and Juliet – Act 2 Scene 2** *Friar Laurence*

“The grey-eyed morn smiles”

**Romeo and Juliet – Act 2 Scene 4** *Juliet*

“The clock struck nine when I did send the Nurse”

**Romeo and Juliet – Act 3 Scene 2** *Juliet*

“Gallop apace, you fiery-footed steeds”

**Romeo and Juliet – Act 3 Scene 5** *Juliet*

“Ancient damnation! O most wicked friend!”

**Romeo and Juliet – Act 4 Scene 3** *Juliet*

“Farewell. God knows when we shall meet again”

**Romeo and Juliet – Act 5 Scene 1** *Romeo*

“If I may trust the flattering truth of sleep”

**Romeo and Juliet – Act 5 Scene 1** *Romeo*

“Well, Juliet, I will lie with thee tonight”

**Romeo and Juliet – Act 5 Scene 3** *Romeo*

“Let me peruse this face”

**The Merchant of Venice – Act 2 Scene 2** *Lancelot*

“Certainly my conscience will serve me to run”

**The Merchant of Venice – Act 3 Scene 2** *Bassanio*

“So may the outward shows be least themselves”

**The Merry Wives of Windsor – Act 2 Scene 1** *Mistress*

*Page* “What, have I scaped love-letters”

**The Merry Wives of Windsor – Act 2 Scene 2** *Ford*

“What a damned epicurean rascal is this!”

**The Merry Wives of Windsor – Act 3 Scene 5**

*Sir John* “Have I lived to be carried”

**The Merry Wives of Windsor – Act 3 Scene 5** *Ford*

“Hum! Ha! Is this a vision”

**The Merry Wives of Windsor – Act 5 Scene 5**

*Sir John* “The Windsor bell hath struck twelve; the

minute”

**The Taming of the Shrew – Act 2 Scene 1** *Tranio*

“A vengeance on your crafty withered hide”

**The Taming of the Shrew – Act 2 Scene 1** *Petruccio*

“I’ll attend her here”

**The Taming of the Shrew – Act 3 Scene 1** *Hortensio*

“But I have cause to pry into this pedant”

**The Two Noble Kinsmen – Act 2 Scene 2** *Palamon*

“And me, too”

**The Two Noble Kinsmen – Act 2 Scene 3** *Arcite*

<b>The Taming of the Shrew – Act 4 Scene 1</b> <i>Petruccio</i> “Thus have I politicly begun my reign,”	“Banished the kingdom? ‘Tis a benefit”
<b>The Tempest – Act 1 Scene 2</b> <i>Ferdinand</i> “Where should this music be”	<b>The Two Noble Kinsmen – Act 2 Scene 4</b> <i>Jailer’s Daughter</i> “Why should I love this gentleman?”
<b>The Tempest – Act 2 Scene 2</b> <i>Caliban</i> “Al the infections that the sun sucks up”	<b>The Two Noble Kinsmen – Act 2 Scene 6</b> <i>Jailer’s Daughter</i> “Let all the dukes and all the devils roar”
<b>The Tempest – Act 2 Scene 2</b> <i>Trinculo</i> “Here’s neither bush nor thrub”	<b>The Two Noble Kinsmen – Act 3 Scene 1</b> <i>Arcite</i> “The Duke has lost Hippolyta-each took”
<b>The Tempest – Act 3 Scene 1</b> <i>Prospero</i> “So glad of this as they I cannot be”	<b>The Two Noble Kinsmen – Act 3 Scene 2</b> <i>Jailer’s Daughter</i> “He has mistook the brake I meant”
<b>The Tempest – Act 3 Scene 1</b> <i>Ferdinand</i> “There be some sports are painful”	<b>The Two Noble Kinsmen – Act 3 Scene 4</b> <i>Jailer’s Daughter</i> “I am very cold”
<b>The Tempest – Act 4 Scene 1</b> <i>Prospero</i> “A devil, a born devil”	<b>The Two Noble Kinsmen – Act 4 Scene 2</b> <i>Emilia</i> “Yet I may bind those...”
<b>The Tempest – Act 5 Scene 1</b> <i>Prospero</i> “Ye elves of hills, brooks, standing lakes and groves”	<b>The Winter’s Tale – Act 1 Scene 2</b> <i>Leontes</i> “I am angling now”
<b>The Two Gentlemen of Verona – Act 1 Scene 2</b> <i>Julia</i> “And yet I would I had o’erlooked the letter”	<b>The Winter’s Tale – Act 2 Scene 3</b> <i>Leontes</i> “Fie, fie, no thought for him”
<b>The Two Gentlemen of Verona – Act 1 Scene 2</b> <i>Julia</i> “Nay, would I were so angered with the same”	<b>The Winter’s Tale – Act 2 Scene 3</b> <i>Leontes</i> “Nor night nor day, no rest! It is but weakness”
<b>The Two Gentlemen of Verona – Act 1 Scene 3</b> <i>Proteus</i> “Thus have I shunned the fire for fear of burning”	<b>The Winter’s Tale – Act 3 Scene 2</b> <i>Leontes</i> “Apollo, pardon”
<b>The Two Gentlemen of Verona – Act 2 Scene 4</b> <i>Proteus</i> “Even as one heat another heat expels”	<b>The Winter’s Tale – Act 3 Scene 3</b> <i>Antigonus</i> “I have heard, but not believed, the spirits o’th’ dead”
<b>The Two Gentlemen of Verona – Act 2 Scene 6</b> <i>Proteus</i> “To leave my Julia shall I be forsworn”	<b>The Winter’s Tale – Act 4 Scene 3</b> <i>Autolycus</i> “I have served Prince Florizel”
<b>The Two Gentlemen of Verona – Act 3 Scene 1</b> <i>Valentine</i> “And why not death, rather than living torment?”	<b>The Winter’s Tale – Act 4 Scene 4</b> <i>Autolycus</i> “Ha, ha! What a fool honesty is”
<b>The Two Gentlemen of Verona – Act 3 Scene 1</b> <i>Lance</i> “I am a fool, look you, and yet I have the wit”	<b>The Winter’s Tale – Act 4 Scene 4</b> <i>Autolycus</i> “I understand the business”
<b>The Two Gentlemen of Verona – Act 4 Scene 2</b> <i>Proteus</i> “Already have I been false to Valentine”	<b>The Winter’s Tale – Act 4 Scene 4</b> <i>Autolycus</i> “If I had a mind to be honest”
<b>The Two Gentlemen of Verona – Act 4 Scene 4</b> <i>Julia</i> “And she shall thank you for’t, if e’er you know her”	<b>The Winter’s Tale – Act 5 Scene 2</b> <i>Autolycus</i> “Now, had I not the dash”
<b>The Two Gentlemen of Verona – Act 4 Scene 4</b> <i>Julia</i> “How many women would do such a message?”	<b>Timon of Athens – Act 1 Scene 2</b> <i>Flavius</i> “What will this come to?”
<b>The Two Gentlemen of Verona – Act 5 Scene 4</b> <i>Valentine</i> “How use doth breed a habit in a man!”	<b>Timon of Athens – Act 2 Scene 1</b> <i>Senator</i> “And late five thousand. To Varro and Isidore”
“May these add to the number that may scald thee”	<b>Timon of Athens – Act 2 Scene 2</b> <i>Flavius</i> “No care, no stop;”
<b>Timon of Athens – Act 3 Scene 3</b> <i>Servant</i> “Excellent. Your lordship’s a goodly villain”	<b>Timon of Athens – Act 3 Scene 1</b> <i>Flavius</i>
<b>Timon of Athens – Act 3 Scene 6</b> <i>Alcibiades</i> “Now the gods keep you old enough that you may live”	<b>Twelfth Night – Act 1 Scene 5</b> <i>Olivia</i> “I do l know not what, and fear to find”
	<b>Twelfth Night – Act 2 Scene 1</b> <i>Antonio</i> “The gentleness of all the gods go with thee!”

<p><b>Timon of Athens – Act 4 Scene 1</b> <i>Timon</i> “Let me look back upon thee. O thou wall”</p> <p><b>Timon of Athens – Act 4 Scene 2</b> <i>Flavius</i> “O, the fierce wretchedness”</p> <p><b>Timon of Athens – Act 4 Scene 3</b> <i>Timon</i> “O blessed breeding sun, draw from the earth”</p> <p><b>Timon of Athens – Act 4 Scene 3</b> <i>Flavius</i> “O you gods!”</p> <p><b>Timon of Athens – Act 4 Scene 3</b> <i>Timon</i> “That nature, being sick of man’s unkindness”</p> <p><b>Titus Andronicus – Act 2 Scene 1</b> <i>Aaron</i> “Now climbeth Tamora Olympus’ top”</p> <p><b>Titus Andronicus – Act 2 Scene 3</b> <i>Aaron</i> “He that had wit”</p> <p><b>Titus Andronicus – Act 3 Scene 1</b> <i>Lucius</i> “Farewell, Andronicus...”</p> <p><b>Titus Andronicus – Act 3 Scene 1</b> <i>Titus</i> “O earth, I will...”</p> <p><b>Titus Andronicus – Act 4 Scene 1</b> <i>Marcus</i> “O heavens can you hear...”</p> <p><b>Troilus and Cressida – Act 1 Scene 1</b> <i>Troilus</i> “Peace, you ungracious...”</p> <p><b>Troilus and Cressida – Act 1 Scene 2</b> <i>Cressida</i> “Words, vows, gifts, tears, and love’s full sacrifice”</p> <p><b>Troilus and Cressida – Act 2 Scene 3</b> <i>Thersites</i> “How now, Thersites? What, lost in the labyrinth”</p> <p><b>Troilus and Cressida – Act 3 Scene 2</b> <i>Troilus</i> “I am giddy. Expectation whirls me round”</p> <p><b>Troilus and Cressida – Act 5 Scene 1</b> <i>Thersites</i> “That same Diomed’s a false-hearted rogue”</p> <p><b>Troilus and Cressida – Act 5 Scene 1</b> <i>Thersites</i> “With too much blood and too little brain”</p> <p><b>Troilus and Cressida – Act 5 Scene 2</b> <i>Cressida</i> “Troilus, farewell. One eye yet looks on thee”</p> <p><b>Troilus and Cressida – Act 5 Scene 2</b> <i>Thersites</i> “Would I could meet that rogue Diomed”</p> <p><b>Troilus and Cressida – Act 5 Scene 4</b> <i>Thersites</i> “Now they are clapper-clawing one another”</p>	<p><b>Twelfth Night – Act 2 Scene 2</b> <i>Viola</i> “I left no ring with her. What means this lady?”</p> <p><b>Twelfth Night – Act 2 Scene 5</b> <i>Malvolio</i> “M.O.A.I. ‘Tis simulation is not as the former”</p> <p><b>Twelfth Night – Act 4 Scene 3</b> <i>Sebastian</i> “This is the air, that is the glorious sun”</p>
--	--

附表二：國內莎劇影音資料整理

## *Romeo and Juliet*

(1)

England : A Paramount Picture, 1968

**Directed by Franco Zeffirelli; produced by Anthony Havelock-Allan and John Brabourne**

Olivia Hussey, Leonard Whiting, Milo O'Shea, Michael York, etc

(2)

New York, N.Y. : Random House, Inc., 1993, c1992

**Shakespeare Animated Films, Christmas Films and Soyuzmultfilm**

Screenplay, Leon Garfield ; executive producers, Christopher Grace, Elizabeth Babakhina ; director, Efim Gamburg ; designer, Igor Makarov ; series director & producer, Dave Edwards, Felicity Kendal

(3)

Washington : The Society, 1985, c1978

**National Geographic Society, in association with WQED Pittsburgh**

"National Geographic Society educational video presentations."

Produced with the cooperation of Shakespeare Birthplace Trust, Stratford-upon-Avon

(4)

臺北市 : 台視文化, [民 85(1996)]

(5)

[Ontario] : Astral Video : CBC Home Video, c1993

**a CBC production in association with the Stratford Festival of Canada ; stage production directed by Richard Monette ; produced & directed for television by Norman Campbell**

Megan Porter Follows, Antoni Cimolino, Colm Feore

Dramatization of William Shakespeare's classic story of star-crossed lovers, set in the turbulent era of fascist 1920's Italy

## *Twelfth Night*

(1)

London : Precision Video Limited, 1981

**directed by John Sichel; produced by John Dexter**

Alec Guinness, Tommy Steele, Ralph Richardson, etc

(2)

New York, N.Y. : Random House, Inc., 1993, c1992

**Shakespeare Animated Films, Christmas Films and Soyuzmultfilm**

Closed captioned for the hearing impaired

Screenplay, Leon Garfield ; executive producers, Christopher Grace, Elizabeth Babakhina ; director, Maria Muat; designer, Igor Makarov ; series director & producer, Dave Edwards, Rosemary Leach

### *Henry IV*

(1)

New York, N.Y. : Ambrose Video Publishing, [1992?]

1 videocassette (147 min.) : sd., col. ; 1/2 in

**BBC-TV and Time-Life Television**

Producer, Cedric Messina ; director, David Giles

Jon Finch, Anthony Quayle, David Gwillim

(2)

London : BBC Enterprises, 1979

4 videocassettes (155 min.) : sd., col. ; 3/4 in

**presented by the BBC; produced by Cedric Messina; directed by David Giles**

### *Macbeth*

(1)

U.S.A. : Columbia Pictures, 1971

1 videodisc (144 min.) : sd., col. ; 12 in

**Columbia Pictures ; Playboy Productions ; produced by Andrew Braunsberg ; directed by Roman Polanski ; screenplay by Roman Polanski and Kenneth Tynan**

Director of photography, Gilbert Taylor ; production design, Wilfrid Shingleton ; music, The Third Ear Band

Jon Finch, Francesca Annis, Martin Shaw, Nicholas Selby, John Stride

(2)

Los Angeles, CA : Republic Pictures Home Video, 1992

1 videocassette (ca. 112 min. ) : sd., b&w ; 1/2 in

**directed by Orson Welles ; [presented by] Charles K. Feldman ; a Mercury Production by Orson Welles**

Music, Jacques Ibert ; director of photography, John L. Russell ; art director, Fred Ritter

Originally released as motion picture by Republic Pictures, 1948; film restored by UCLA Film Archives and the Folger Shakespeare Library  
Orson Welles (Macbeth), Dan O'Herlihy (MacDuff), Jeannette Nolan (Lady Macbeth), Edgar Barrier (Banquo), Alan Napier (a holy father), Roddy McDowall (Malcolm)

Music conducted by Efrem Kurtz

(3)

New York, N.Y. : Random House, Inc., 1993, c1992

1 videocassette (30 min.) : sd., col. ; 1/2 in

**Shakespeare Animated Films, Soyuzmultfilm, Christmas Films 卡通版**

Closed captioned for the hearing impaired

Screenplay, Leon Garfield ; executive producers, Christopher Grace,

Elizabeth Babakhina ; director, Nikolai Serebryakov ; designers, Ildar

Urmanche, Vladimir Morozov ; series director & producer, Dave Edwards

Alec McCowen

(4)

[S.l.] : Century Home Video : distributed by The Bennett Video Group, 1982

2 videocassettes (151 min.) : sd., col. ; 1/2 in

**Shakespeare Video Society ; Bard Productions ; producer, Jack Nakano ;  
director, Arthur Allan Seidelman**

Cameras, Anthony Lewis, Greg Harms, Ken Patterson; music, Gerard  
Bernard Cohen

Jeremy Brett, Piper Laurie, Simon MacCorkindale

Filmed at KCET, Los Angeles, September 1981

## *Hamlet*

(1)

[Atlanta, GA] : Columbia TriStar Home Video, c1997

**Castle Rock Entertainment ; produced by David Barron ; adapted for  
the screen and directed by Kenneth Branagh**

Director of photography, Alex Thomson ; editor, Neil Farrel ; music, Patrick  
Doyle

Originally released as motion picture in 1996

Kenneth Branagh, Julie Christie, Gerard Depardieu, Charlton Heston, Derek  
Jacobi, Jack Lemmon, Richard Briers, Kate Winslet

(2)

[Burbank, CA] : Warner Bros., 1990

**Warner Bros. and Nelson Entertainment present an Icon production ;  
screenplay by Christopher De Vore, Franco Zeffirelli ; produced by  
Dyson Lovell ; directed by Franco Zeffirelli**

Production designer, Dante Ferretti ; music, Ennio Morricone ; executive  
producer, Bruce Davey

**Mel Gibson, Glenn Close**, Alan Bates, Paul Scofield, Ian Holm, Helena  
Bonham-Carter

(3)

New York, N.Y. : Ambrose Video Pub. [distributor], [1987?]

**produced by BBC and Time-Life Films**

Derek Jacobi, Claire Bloom

(4)

New York, N.Y. : Random House, Inc., 1993, c1992

**Shakespeare Animated Films, Christmas Films and Soyuzmultfilm 卡通版**

Closed captioned for the hearing impaired

Screenplay, Leon Garfield ; executive producers, Christopher Grace,

Elizabeth Babakhina ; director, Natalia Orlova ; designers, Peter Kotov,

Natalia Demidova ; series director & producer, Dave Edwards, Michael Kitchen

(5)

臺北市 : 帝尹傳播, [民 85(1996)?]

2 捲卡式帶(155 分鐘) : 有聲,黑白, 1/2 吋

勞倫斯奧立佛導演

主演: 勞倫斯奧立佛,珍茜蒙絲

(6)

1 videocassette (180 min.) : sd., b&w ; 1/2 in

New York : distributed by Insight Media

"*The Broadway theatre archive*"

Directed by *Kevin Kline* and Kirk Browning